

Aufruf für ehrenamtliche Übersetzer und Übersetzerinnen von IFLA-Texten

Für die gelegentliche Übersetzung von IFLA-Texten aus der englischen Sprache ins Deutsche, ab und zu auch aus anderen IFLA-Sprachen, suchen wir ehrenamtliche Übersetzer und Übersetzerinnen!

Viele Sektionen der IFLA erarbeiten wichtige Richtlinien und Standards, die auch für deutschsprachige Bibliothekare sehr nützliche Informationsquellen sind. Einige Richtlinien und Standards der letzten Jahre können Sie auch in deutscher Sprache kostenlos auf der Website von ‚IFLA-Deutschland‘ herunterladen: http://www.ifla-deutschland.de/de/ifla/deutschsprachige_dokumente/manifeste.html

Viele Kolleginnen und Kollegen im deutschsprachigen Raum sind an den Richtlinien, Manifesten, Berichten oder Standards der IFLA interessiert. Liegen diese jedoch nur in einer Fremdsprache vor, so ist der Zugang zu den Inhalten häufig erschwert. Gern würden wir daher das deutschsprachige Angebot weiter ausbauen. Leider stehen uns dafür keine finanziellen Mittel zur Verfügung. Daher sucht das IFLA-Nationalkomitee Kolleginnen und Kollegen, die bereit sind, gelegentlich und ehrenamtlich einen IFLA-Text (im allgemeinen bis zu 10 Seiten) zu übersetzen, damit er auf den Websites der IFLA und von IFLA-Deutschland jedem Interessenten langfristig zur Verfügung gestellt werden kann.

Auch Vortragsmanuskripte von den jährlichen IFLA-Kongressen werden gelegentlich von den deutschsprachigen Bibliotheksmitarbeitern in deutscher Übersetzung erwünscht.

Bei Interesse an einer ehrenamtlichen Mitarbeit bei der Übertragung wichtiger bibliothekarischer Texte der IFLA ins Deutsche wenden Sie sich bitte an:

Hella Klauser
Sekretariat des IFLA-Nationalkomitees
c/o Deutscher Bibliotheksverband
Strasse des 17. Juni 114
10623 Berlin
Tel.: 030 – 644989916
klauser@bibliotheksverband.de
<http://www.ifla-deutschland.de/index.html>

Bitte geben Sie an, aus welcher der IFLA-Sprachen (Englisch, Spanisch, Französisch, Arabisch, Chinesisch, Russisch) Sie übersetzen könnten, wie viele Seiten Sie übernehmen könnten und innerhalb welchen Zeitraums (z.B. 10 Seiten innerhalb einer Woche). Auch Ihre thematische Schwerpunktsetzung für Übersetzungen können Sie gern angeben.

Für Ihre Mitarbeit möchten wir uns bereits jetzt sehr herzlich bedanken!

Prof.Dr. Claudia Lux
Vorsitzende des IFLA-Nationalkomitees